



## ЛІСНЯК ІННА

кандидатка мистецтвознавства, наукова співробітниця відділу музикознавства та етномузикології Інституту мистецтвознавства, фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського (Київ, Україна).  
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9079-0282>

## LISNIAK INNA

a Ph.D. in Art Studies, a research fellow at the Musicology and Ethnomusicology Department of M. Rylskyi Institute of Art Studies, Folkloristics and Ethnology of the National Academy of Sciences of Ukraine (Kyiv, Ukraine).  
ORCID ID: <https://orcid.org/0000-0002-9079-0282>

### Бібліографічний опис:

Лісняк, І. (2023) «Золоті куполи Києва»: українська прем'єра на естонській сцені. *Народна творчість та етнологія*, 4 (400), 107–109.

Lisniak, I. (2023) *Golden Domes of Kyiv: Ukrainian First Night on the Estonian Stage. Folk Art and Ethnology*, 4 (400), 107–109.

© Видавництво ІМФЕ ім. М. Т. Рильського НАН України, 2023. Опубліковано на умовах відкритого доступу за ліцензією CC BY-NC-ND (<https://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>)

## «ЗОЛОТІ КУПОЛИ КИЄВА»: УКРАЇНСЬКА ПРЕМ'ЄРА НА ЕСТОНСЬКІЙ СЦЕНІ

Ні похмура погода листопадового естонського вечора, ні чергова активізація «ковідного сезону» не змогли стримати слухачів прийти та насолодитися музикою українського бароко. Зала церкви Святої Єлизавети, що в естонському місті Пярну (Pärnu Eliisabeti kirikus), гостинно зібрала поціновувачів старовинної музики. Цей захід був особливим, оскільки за попередніми анонсами було представлено українську старовину музику, окрім того, передбачалося її прем'єрне виконання, що завжди є хвилюючим як для виконавців, так і для всіх причетних. 4 листопада 2023 року в рамках циклу осінніх концертів «Musica Sacra» прозвучала програма «Золоті куполи Києва» («Kiievi kuldseid kuplid»). У концерті взяли участь українські та естонські виконавиці: Оксана Нікітюк (меццо-сопрано), Леонора Палу (флейта), Інна Лісняк (бандура), авторські версії старовинної української музики зробила композиторка Марина Долгіх.

Інтерес до української музики стрімко зріс по всьому світу після сумнозвісного безпрецедентного вторгнення росії на територію Української держави. Протягом останніх півтора років українська музика звучала в різних інтерпретаціях у стінах цієї сакральної споруди – від народних пісень у супроводі бандури до концертних програм із залученням бандури та флейти, бандури та органа. Але українська духовна музика прозвучала вперше. Було дуже

kontserdisari Musica Sacra Pärnu Eliisabeti kirikus

# Kiievi kuldsed kuplid

L 4.novembril kell 16 UKRAINA BAROKK-  
JA KIRIKUMUUSIKA

OKSANA NIKITIUK - laul, INNA LISNIAK - banduura, LEONORA PALU - flööt

Piletid Piletilevis 15 ja pool tundi enne algust kolapeal (sularahas) 20 eurot



1



1. Програма концерту «Золоті куполи Києва», що відбувся 04.12.2023 р. в церкві Святої Єлизавети. м. Пярну, Естонська Республіка

2, 3. Тріо у складі Леонора Палу (флейта), Оксана Нікітюк (мецо-сопрано), Інна Ліснюк (бандура). м. Пярну, Естонська Республіка. 04.12.2023 р.

приємно і хвилююче доторкнутися до такої маловідомої сторінки культурної спадщини, прекрасної та малознаної, як українське бароко.

Власне ініціаторкою створення програми з українських кантів XVI–XVII ст. була Оксана Нікітюк. Співачка кілька років мріяла про реконструкцію циклу духовної української музики. Вона зверталася з пропозицією написати інструментальні версії для кантів до кількох композиторів. Але мрія могла б лишитися мрією, як би не відгукнулася композиторка з Кропивницького, дослідниця музичної спадщини Кіровоградщини, викладачка Марина Долгіх.

У програмі прозвучали канти на слова Дмитра Туптала «Похвалу принесу», «Мати милосердна», Феофана Прокоповича «Кто кріпко на Бога уповаю», Єпіфанія Славинецького «Радуйся, радість твою воспіваю», народна пісня «Ой біда, біда, мні, чайці небозі». Усі твори були підготовлені Мариною Долгіх. Композиторка поставила за мету якомога точніше зберегти мелодію першоджерела. Вона уважно розшифрувала відповідні твори зі збірки «Український кант XVII–XVIII століть» Лариси Івченко (Київ, 1990) та на їхній основі створила авторські версії. На прохання співачки Марина Долгіх орієнтувалася на близький європейському слухачеві салонний варіант відтворення кантів з бароковим складом інструментів. Тому було обрано такий інструментальний склад: флейта, скрипка та бандура, яку при необхідності може замінити клавесин. Утім, головним критерієм створення авторської версії кантів було збереження високого барокового стилю. Натхненна композиторська праця над духовними скарбами української спадщини дала свої результати. Варто додати, що задуманий композиторкою цикл буде складатися із семи кантів, п'ять з яких уже почули естонські слухачі.

З української музики також прозвучали «Київський марш» на слова відомого кобзаря сучасності Тараса Компаніченка та музику українського композитора XVII ст. Миколи Дилецького, українська колядка «Святий сумний вечір». Виконання Оксани Нікітюк, званої співачки не лише в Україні, а й далеко за її межами, не може залишати слухачів байдужими. Її кришталевий тембр голосу, рівномірно забарвлений по всьому діапазону, перебивався барвами, заповнював залу та полонив серця слухачів своєю красою і вишуканістю. Інструментальна частина, яка органічно доповнювала вокальну партію, відзначилася делікатним звукоутворенням, що поєднувалося з бравурно-технічними фігураціями, типовими для барокової музики. Усе це створило піднесений святковий настрій для сприйняття безцінного сакрального спадку українського народу.

Українську програму доповнили твори естонських композиторів з відповідної тематики, що прозвучали у виконанні дуету Леонори Палу (флейта) та Інни Лісняк (бандура): «Berceuse» Хейно Еллера (1887–1970), «Cantus» Естер М'ягі (1922–2021), а також твір «Quasi Niente» естонської композиторки українського походження Галини Григор'євої.

Прикметно, що в концерті, який відбувся далеко за межами України, взяли участь українські мисткині, наукова й мистецька творчість яких тісно пов'язана з Інститутом мистецтвознавства фольклористики та етнології ім. М. Т. Рильського. Це наукова співробітниця відділу музикознавства та етномузикології Інна Лісняк і випускниці аспірантури, а нині кандидатки мистецтвознавства Оксана Нікітюк та Марина Долгіх.

Естонія хоча й північна країна з холодним кліматом, проте творення натхненних емоцій, спрямованих на відкриття славетних, але маловідомих сторінок в історії українського мистецтва та наближення омріяної Перемоги, відгукнулося теплом у серцях естонських слухачів.

Надійшло / Received 04.12.2023

Рекомендовано до друку / Recommended for publishing 14.12.2023